

優雅台文與心經

兩種極致之美



蕭義崧／著

孩子的母語越多種，智力發展越優越

現在有很多父母親在家中只和孩子講國語（華語）而不講台語，使得現在的孩子大都只會一種語言——華語，而使孩子失去原本可以提高智商的機會，大大的影響孩子的前途，真是可嘆！

心理學家在研究兒童的智力發展時，發現能運用越多種母語的孩子，平均智商越高。

母語是指在生活中能運用自如的語言，例如父親為客家人，母親為河洛人，如果她們的孩子從小就從父母親學到客語和河洛語（台語），而且在生活中能運用自如，我們就說這個孩子會兩種母語。

也可以說，母語就是在思考時所使用的語言，以中年河洛人來說，由於教育背景的關係，一般在思考時都能運用北京語及台語，因

此母語有兩種。

雖然現在台灣的孩子普遍從小孩階段就開始學習英語，但實際上罕有孩子能在生活中很自然地講英語，或者運用英語思考，所以英語不能算是孩子的母語。

根據腦神經學家的研究，通常人的一生，動用到的腦細胞不到兩成，若能讓動用到的腦細胞增加，就能提高智商，一個人若是從小就會兩種母語，則平均來說，他的智商會比只會一種母語的孩子高，這是因為學兩種母語，會動用到比較多的腦細胞，而腦細胞的使用量越多智商就越高。

住在美濃的客家人就是一個很好的例子，很多人都認為他們的平均智商是全國最高的，因為美濃人中獲得博士學位者迄今已超過三百位（根據美濃「博士學人協會」的統計），如按照美濃人口不到五萬來計算其博士比率，則居於台灣各鄉鎮市中的第一名。事實上美濃素來就有一個美稱「博士之鄉」。

美濃是一個客家人聚居的鄉鎮，但四周卻

天下第一奇文——心經

如果能瞭解心經所說的道理，就能減輕人生中的許多苦痛。

如果要選天下第一奇文，那麼心經可以當之無愧！因為心經全文讀來充滿了空靈的氣韻，而且雖然只有短短兩百多字，卻包含了很多佛法的重要概念，幾乎可以將心經當成佛法概論來看。更重要的是，如果領悟心經，就能除去人生的苦痛！因為在最後一段經文中說：

「般若波羅蜜多能除一切苦，真實不虛。」

人生在世有種種的苦痛，而心經告訴我們，人生的苦痛利用般若波羅蜜多是可以除去的！這是多麼震撼人心的宣告呀！佛陀是不打誑語的，所以這樣的宣告才會如此震撼！在崎嶇的人生道路上，誰沒有苦痛？有什麼比解除

人生的苦痛更使人期盼？心經能提供離苦之道，因此說它是天下第一奇文，誰曰不宜？

心經提到的**般若波羅蜜多**是什麼？真能除去人世間的一切苦痛嗎？人生在世，生老病死，甚至生離死別以及種種的災難造成的悲苦，都能由**般若波羅蜜多**除去嗎？如果你相信佛陀不打誑語，那麼請好好地將本文從頭到尾看一遍：例如什麼是**般若波羅蜜多**？什麼是**五蘊**？什麼會**不生不滅**？為何**般若波羅蜜多**能除一切苦等等，這樣你對心經有所領悟之後，將會減輕很多的苦痛。如果你沒有時間仔細看完本文，那麼至少將本文的**心經白話翻譯**反覆多看幾遍，白話翻譯淺顯明白，多看幾遍，也可以從中獲得許多領悟，從而減輕自己心中的煩惱和痛苦。

心經一開始就提到：「觀自在菩薩進入很深的禪定時，照見到自我是空相，所以不再有我執，因此一切的苦都消失了。」所以要除去苦痛，除了研讀經文之外，若能修禪定效果會更好。佛法的「三無漏學」就提到**依定發慧**。禪

叔本華哲學與佛學

叔本華說：「人生就像一個鐘擺，擺盪在痛苦和空虛無聊之間。」1966 年出版的《野鴿子的黃昏》作者，台大醫學系學生王尚義說，他每次看叔本華的著作，在透析人生的本質時，總是不禁一面流淚，一面閱讀。

在所有西方哲學家，最有感動力的，非叔本華莫屬，因為他的哲學對人生的本質，闡述得極有見地。而其他的哲學家，大部分都只是在談所謂的「本體」和「現象」，這樣對一般人來說，當然也就不會有感動力了。對於人生，他透過種種極具說服力而且生動的分析，告訴我們人生是苦！

這樣的結論，不是和佛教完全一樣嗎？佛教認為人生苦多於樂，因為人生的苦太多，共有八苦。八苦之最大者為「死苦」，其他七苦

是：生苦、老苦、病苦、求不得苦、愛別離苦、怨憎會苦、五蘊熾盛苦。

佛經中這種條列式的寫法，比較無法讓人對「人生是苦」有深刻的感受。而叔本華的敘述方式，感動力就強多了！《野鴿子的黃昏》作者王尚義說，他每次看叔本華的著作，在透析人生的本質時，總是不禁一面流淚，一面閱讀，好像有一位老人，就在他的面前，和藹地看著他，並用手輕撫他的頭頂安慰他。

叔本華哲學對人生的分析是很精采的，足以作為佛教「人生是苦」最好的補充。佛經對於八苦中的「五蘊熾盛苦」並沒有多少說明，叔本華對此卻有極為深刻的分析，經過他的分析，使我們明白，原來「五蘊熾盛苦」也是一種很大的苦！

叔本華說：「人生就像一個鐘擺，擺盪在痛苦和空虛無聊之間。」因為對沒有錢的人來說，每天都必須為三餐而奔波，自然是痛苦；而對有錢的人來說，雖已不需要為三餐而奔波，但空虛無聊卻會跟隨而來！所以叔本華斷

我們的內心像大海

正如「夢」是第七識編出來的故事，睡醒時才知所有的夢都是虛幻；同樣地，人也要等到明心見性，有了相當的證量之後，才會知道我們過的這一生全部都是虛幻，只不過是我們的第八識編出來的故事罷了。

在佛洛伊德發表「潛意識論」之前，一般人都認為「意識」就是我們內心的全部，意識能夠感受到喜怒哀樂，也能夠思考和推理，並做出適當的判斷。然則我們的內心就只有意識嗎？佛洛伊德從「夢」的現象推斷，認為我們的內心除了意識之外，其實還有「潛意識」的存在！

當我們在睡覺的時候，怎麼會作夢？那時候「意識」明明已經睡著了，可是我們怎麼還能「遊歷」在如真似幻的夢中世界呢？這絕不

是一句「日有所思，夜有所夢」就能解釋得清楚的。佛洛伊德認為：**這個夢中世界就是「潛意識」創造出來的！**

我們在夢中，絕不會知道當時是在作夢，總是以為處身在真實的世界中，只有在醒來時才發現一切都是假的、空幻的。根據統計，我們醒來之後所知道的夢境，其實不到我們夜裡夢到的百分之一，這更加可以證明「作夢」確實不是意識的作用，否則為何醒來後，大部分的夢境自己都不知道？還有，「意識」編出來的故事，我們都知道是假的，就算是金庸編寫出來的武俠小說，即使他編得如此精采，任何人都知道根本不是真的。但是當我們在夢中時，卻覺得夢中的景物都很真實，既然「意識」無法看出夢境是假的，可見「夢」確實是由「潛意識」編造出來的「故事」！

由「催眠術」也可以證明潛意識的存在。從很多個案顯示，當一個人被催眠回到幼兒時期時，他可以講出當時所發生的瑣碎事務。例如媽媽如何拿給他餅乾，然後他玩哪一種玩具

我們從「文明」得到什麼？

人類最偉大的發明就是「民主」，因為民主政治使政權能夠和平轉移，免去了改朝換代時人民流離失所，死傷成千成萬的戰禍。西方文明並不能解決人們內心空虛的問題，印度文明中的「唯識論」極為圓融，是掌握生命意義的哲學，若我們能多參透一些印度哲學，相信生活將會過得更踏實、更快樂。

這個世界到現在為止總共有二十幾種文明，有些已經衰亡了，有些則仍然在持續之中。

很多文明發展出來的特色是令人驚奇的，例如猶太文明竟有如此強烈的凝聚力，使猶太人在亡國兩千年之後，分散在世界各地的猶太人仍能講猶太語（歸化美國的中國人第二代就不會講華語了）；日本文明中的武士，和敵人打

仗只要戰敗就切腹自殺，簡直是視死如歸（請對照二次大戰時，動輒投降的法國士兵）；印加文明中的人民，長達幾百年當中，竟然都沒有私有財產，大家一齊吃大鍋飯（這不是共產主義的理想國嗎？）。所以文明的歧異性極大，只是現在交通和資訊發達，世界各處的文化互相交流的結果，歧異性勢必會越來越少。

在互相交流之後，文明給人類帶來什麼？就是我們現在所過的多姿多采的生活！

我們能夠坐飛機出國旅遊，或到電影院看電影，這是**科學**帶來的；我們有權選總統及國會議員，這是**民主**帶來的；能與舞伴欣然共舞一曲**探戈**，是屬於南美阿根廷的文化；至於以**氣功**和**針灸**治病，則是中國文明中的醫學精華；很多人用**禪定**來調和身心靈，而禪定則源自於印度文明中的佛教哲學。如果有興致，也可以在月明風清的晚上，對著明月吟唱一首蘇東坡的〈水調歌頭〉，**詩詞**是中國文明中的文學精華。

以上所說的民主、科學、醫學、哲學、文

圍棋與大腦

只讓孩子接受與推理無關的活動，例如背誦古書或心算等課程，則腦中連結的神經元數量雖多，卻皆與推理無關，以上兩者都會降低思考的效率，也就是智商會停滯。若這段時期讓孩子學圍棋，則連結的神經元皆與推理、分析、判斷有關，思考力將會大大地提升，也就是智商提高了。

琴棋書畫自古以來是知識分子的四大文化素養，而其中最特殊的是棋，棋就是**圍棋**，為什麼說圍棋在琴棋書畫四者當中最為特殊？因為彈琴只要用到聽覺，作畫和揮毫寫字只要用到視覺，但是圍棋卻必須動用大腦來思考。或有人說其實彈琴、作畫和書法也要費心思於意境的營造，但是和下圍棋所花費的腦力相比實在是小巫見大巫。

談諧、抒情及領悟

心靈的快樂，除了談諧和抒情之外，其實還有一個更高的層次，就是「領悟」。

很多人都喜歡聊天，花了許多時間在聊天上面。君不見，在咖啡館、餐廳、車站、路邊等等很多地方，到處都是嘰嘰喳喳，一片正在聊天講話的聲音。

我有一位朋友，下班回到家，匆匆吃過晚飯之後，一定立刻出門到朋友家泡茶聊天，數十年如一日。為什麼聊天有這麼大的魅力？心理學家說，人都有想要講話給別人聽的欲望，更何況如果碰到志趣相投的朋友，藉著談天心靈可以交流，也可以抒發彼此胸中的鬱悶之氣，而得到一種抒壓的快樂。

什麼樣的聊天方式最有趣？最吸引人的地方應該就是「談諧」了，如果在聊天之中找不

們要不是在談公司的小陳又被經理猛刮一頓的可憐相，不然就是王課長最近因失戀而失神落魄之類，他們加油添醋地描述，顯得小陳和王課長是如此這般可笑，然後從這樣的詼諧中得到快樂。

不要以為村夫村婦或小職員小市民才需要詼諧的快樂，政商名流、文人雅士都是一樣。

蘇東坡曾在朋友聚會時，寫詩調侃他的一位怕老婆的朋友：「忽聞河東獅子吼，柱杖落地心茫然。」這是文人雅士的詼諧。

邱吉爾在擔任英國首相時，有一次在宴會的場合，同桌有一位貴婦向邱吉爾說：「如果我是你的妻子，我一定在你的酒杯中放入毒藥。」

邱吉爾回答說：「如果我是你的丈夫，我一定馬上把這杯毒酒喝下去。」

同桌貴賓頓時哄堂大笑。原來貴婦是在挖苦邱吉爾，有他這樣的丈夫就會把他毒死。邱吉爾反過來挖苦貴婦，有她這樣的妻子，他寧可喝毒酒死掉。

這些都是邏輯問題

有人高唱「學歷無用論」，並舉例說：王永慶只有小學畢業，卻能賺到一千多億的財產。而不少大學畢業生，反而收入只有每月 2 萬多元，可見學歷沒有用。這個立論是錯的，但是錯在哪裡？

笛卡爾說：「我思故我在。」明明「我」是存在的，怎麼可以說「無我」？

邏輯是思考、講話以及做事必須遵守的基本原則，不合邏輯的思考就是錯誤的思考，不合邏輯的言論，一旦被人識破，就會成為人家的笑柄。

大家耳熟能詳的一個笑話就是：從前有一個賣矛的人說：「我的矛非常銳利，不論什麼器材都可以一穿而過。」一會兒他又拿出一個盾牌，說：「我的盾很堅固，任何刀劍都不能刺

我們必須常常補充水分！像這些新的醫藥知識，在學校的健康教育課本中是看不到的，但在臉書的 PO 文中卻可以看到很多。

在地理方面，近來最使人感動的是一則 PO 在臉書上的影片，錄自大愛電視台一個專題報導〈**台灣島的身世**〉。影片中說，台灣島是五百萬年前因菲律賓海板塊擠壓歐亞板塊，從海中隆起而誕生的。這則報導與中學地球科學課本說的不一樣的地方在於：台灣在新竹以南逐漸隆起，而在新竹以北則逐漸沉降，因此**台灣島正以每一百年約一公尺的速度向西南方緩慢移動著！**而地球科學的說法卻是：整個台灣島都在隆起。

有看臉書的人，才知道課本的說法只對了一半！如果把一百年的時間軸縮短成一分鐘，就可以目睹台灣島的移動。在這個報導中，就附有這樣的動畫：在悠悠的千萬年歲月中，台灣島正往西南方緩緩移動著，載著它的美麗的山川和平原，載著生活在島上的不同悲歡人生的居民。這是多麼震撼人心的一幅畫面呀！令

你和我不過是同款的運命

……（錄其前五句）

讀來感情澎湃，頗有李白〈將進酒〉的豪氣和感傷，是台語詩的優秀之作。

除了葉俊麟之外，尚有周添旺、李臨秋和陳達儒，都是有名的台語歌謠作詞大師。如上所述，好的歌詞其本身就是一首好的台語詩。因此這三位作詞家必然也有很多好詩隱藏在其歌詞之中，有待我們去發掘。

上文已經說過，有很多台語詩人受到現代詩的影響，作品不押韻。不過也有少數作品是有押韻的，從這些押韻作品中，我們也可以找到不少好詩。例如宋澤萊這首〈若是到恆春〉：

若是到恆春 著愛落雨的時陣
罩霧的山崙 親像姑娘的溫純

若是到恆春 愛揀黃昏的時陣
你看海墘的晚雲 半天通紅像抹粉

若是到恆春 著愛好天的時陣
出帆的海船 有時遠有時近

若是到恆春 免揀時陣
陳達的歌聲若唱起 一時消阮的心悶

這首詩應列為台語詩的經典之作！詩中所呈現的恆春，是多麼的唯美啊！在不同的時刻，例如濛濛細雨時，或是夕陽西下時，有時恆春像清純的姑娘，有時又會濃妝豔抹；天氣好的時候，近的遠的船隻點綴在海面上，構成一幅美麗的風景。

最後一句是神來之筆，提到陳達的歌聲，使人忘掉煩憂。於是陳達一面彈著月琴，一面用飽經滄桑的唱腔吟唱的畫面浮現出來了，這是恆春曾有過的最獨特而感人的風景！

因此恆春就停格在這樣美麗的畫面上：濛濛細雨時的清純，黃昏時的濃妝豔

張文環的〈過重〉與朱自清的〈背影〉

本文是將日治時期台灣作家張文環的短篇小說〈過重〉，拿來和朱自清的短文〈背影〉作比較，這樣才容易了解〈過重〉這一篇的感動力其實更在〈背影〉之上。很多台灣文學作品都像〈過重〉這樣，非常傑出而且充滿了感動力。

朱自清的〈背影〉是一篇敘事性的散文，它描述父子間的親情，令人感動。由於這篇文章幾十年來一直出現在國中的國文課本中，因此很多人都有印象，可說是一篇很出名的文章。

但卻很少人知道，張文環也有一篇描述母子間親情的文章〈過重〉，在這篇文章中，處處可以看到母子間的感人親情。與〈背影〉不一樣的地方是：除了親情這個主軸之外，〈過重〉

優美的台灣鄉土歌謠

二十世紀三十年代的台灣，是日治時代最有文化活力的時期，短短八年之中，竟出現 40 首動聽的台灣鄉土歌謠，非常令人驚訝！海外台灣人聽到像〈雨夜花〉或〈望春風〉或〈河邊春夢〉等等這些台灣老歌時，常常會引起他們的思鄉之情而熱淚盈眶。〈黃昏的故鄉〉這首歌最受海外台灣留學生的喜愛，他們在思鄉時，常唱這首歌，甚至唱到淚流滿面！而〈望你早歸〉這首歌則曾經讓演講者一面講一面飲泣，聽眾亦一面聽一面掉淚！

民國 67 年時，有一次台灣吉他手鄭恆隆應邀前往美國洛杉磯，為當地的台僑演奏「佛拉明哥」吉他音樂。在演奏結束時，有一位五十幾歲的婦人問他會不會彈〈雨夜花〉或〈望春風〉或〈河邊春夢〉？

聲樂與流行歌

音樂學者在做田野調查採集台灣民歌時，發現原住民歌曲的數量，比起河洛人歌曲再加上客家人歌曲的總和還要多出十倍以上，可以看出原住民是多麼喜歡唱歌！

相信大多數人都有一種潛在的願望，希望自己是一個很會唱歌的人，至少在潛意識中很羨慕那些會唱歌的人，這是因為在我們的 DNA 中原來都潛藏著喜歡唱歌的因子。我們的祖先在幾十萬年的原始狩獵社會中，都很喜歡唱歌。人類學家考察現存不同人種的原始部落，不論是在新幾內亞，或是非洲內陸，或是太平洋的島嶼，共同的特徵就是他們都很喜歡唱歌，無一例外。看過賽德克巴萊這部電影的人都知道，生活於狩獵社會中的原住民是多麼喜歡唱歌呀！我們的祖先既然這樣地喜歡唱歌，

水墨畫的境界

照相機拍攝出來的照片對照實景是很真實的，但毫無氣韻可言，水墨畫對照實景，其真實度低，但卻有氣韻之美！

歷代名家的水墨畫都有一種空靈的氣韻，這是西方的油畫和水彩畫所欠缺的，我曾經去參觀過奇美博物館，裡面全部都是西方名家所畫的油畫，說它優美、宏偉都可以，但就是缺乏一種空靈的氣韻！猶記得有一次我去台北故宮博物院，站在北宋畫家范寬那幅山水畫**谿山行旅圖**的前面，畫中高聳的山勢，大氣磅礴，震撼人心，但除了雄厚撼人的氣勢之外，也感受到一股空靈的氣韻。還有那一幅**清明上河圖**長卷（註 1），畫中描繪的是北宋時期汴梁的繁盛景象，雖然此圖內容豐富，場面複雜，也不是山水畫，而我依然覺得有一股水墨畫特有的

體就能在鍵盤上打出來，但是一般人怎麼會去下載這種軟體？

有人主張使用「**漢羅混用法**」來書寫台語，如附文（二）的右邊所示。也就是有漢字可用時就使用漢字，沒有漢字可用時才使用羅馬字來拼音，但是漢字是方塊字，羅馬字是蟹形文字，這兩種外觀相差很多的文字並列在一起，其不倫不類可想而知，實在非常不搭調！台語學者洪惟仁曾對他的中文系學生作過調查，發現絕大多數的學生都不能夠認同使用「**漢羅混用法**」的方式來書寫台語，理由是很難看！正是因為難看，社會上大多數的人至今都無法接受這種寫法。而且因為「**漢羅混用法**」有使用到羅馬字，所以同樣無法用鍵盤輸入，也無法 PO 上網。

因此我們主張使用「**漢日混用法**」來書寫台語，也就是遇到某些台語沒有漢字可用時，就使用日文字母來拼音。這樣做有三個好處：

第一、使台語可以上網。因為電腦字庫中有日文字母，包括平假名和片假名，所以用這

個方法可以讓台語 PO 上網，包括臉書和 Line，當然更能儲存在光碟中。

第二、使台文看起來很優美。日文字母中的平假名具有草書之美，每個字母都是如此地線條優美，充滿空靈的氣韻！我們來看開頭這五個字：あ、い、う、え、お（發音ㄚ、一、ㄨ、ㄟ、ㄛ），哪一個不是看起來氣韻生動？其他 43 個字母也都是如此。如果書寫台語能引進平假名，會讓台文看起來很優雅。

以附文（一）的第一段為例：

東市某一個路口撐咧賣，賣甲十點左右，人客較少矣才會徙去別位，所以欲揣著阿母，上慢九點半叨愛去。

改為「漢日混用法」書寫如下：

東市某一个路口さ°イゝれ賣，賣か°十點左右，人客か少あゝ才會徙去別位，所以べす°エゝ著あ母，しおんゝ慢九點半ど要去。

（翻成華語：東市某一個路口放在地上賣，賣到十點左右，顧客較少時才會移到別的

地方，所以要找到母親，最慢九點半就要過去。）

請看，台語這樣書寫是多麼優雅！日文字母也是方塊字，和同樣是方塊字的漢字混合在一起很搭調，而且因為平假名有一種草書的空靈韻味，使得「漢日混用法」書寫出來的台文，比純漢文的台文更加優雅！因此使用「漢日混用法」寫出來的台文，也可以稱為**優雅台文**。

第三、「**漢日混用法**」**簡單易學**，沒有「羅馬字書寫法」的轉音問題，也沒有「漢文書寫法」必須記住兩千個怪字和罕見字的困擾，像上述例子中的「櫟」就是一個罕見字。除了可以避免寫出像「櫟」這種罕見字，降低書寫台語的困難度之外，也可以避免寫出「咧、甲、揣、叨」這些錯亂漢字原意的字，這些字使台語看起來格調不高。任何人只要知道日文字母五十音的發音，以及「日文字母特殊發音表」的規定，就可以寫出優雅的台文，就是如此簡單！